

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Inmiddels is hij (Mgono) **ongemerkt van het kamp weg**geslopen » (« Entretiens, il s'est glissé hors du camp sans se faire remarquer = il s'est éclipsé / il a filé en douce du camp »).

On y trouve la forme verbale « **WEG**geslopen », participe passé provenant de l'infinitif « **WEG**sluipen », lui-même construit sur l'infinitif « **SLUIPEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé : <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **WEG**sluipen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **WEG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **wegGE**slopen ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **WEG**geslopen », **derrière les compléments** (« ongemerkt » et « van het kamp »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

INMIDDELS IS MGONO ONGEMERKT VAN HET KAMP DER KAWABA'S WEGGESLOPEN.



ZIJN GEOEFEND OOG VOND VLUG HET SPOOR VAN DE KINDEREN DAT HIJ BLIJFT VOLGEN TOT EEN VERBIJSTEREND TONEEL HEM ALS AAN DE GROND NAGELT.



In die boom...
Tim en Mpingi...
Daaronder... THUSK!



DE WOESTE OLIFANT HEEFT DE KNAPEN IN EEN BOOM GEJAAGD, WAARONDER HIJ ALS RAZEND TE KEER GAAT.

